



القواعد المنظمة لمزاولة أعمال الصرافة

الصادرة بقرار وزير المالية

رقم ١٣٥٧ وتاريخ ١٤٣٢/٠٥/٠١ هـ

**Rules Governing Money Changing Business  
Issued by Decision of the Minister of Finance  
No. 1357 dated 01/05/1432H**

المحتويات	الصفحة Page	CONTENTS
تعريفات	1	Definitions
شروط وإجراءات الحصول على الترخيص	2	Licensing Requirements and Procedures
مدة الترخيص وتجديده	4	License Term and Renewal
أعمال الصرافة المسموح مزاولتها	6	Permissible Money Changing Business
ضوابط مزاوله أعمال الصرافة	6	Money Changing Controls
الأعمال المحظور مزاولتها	8	Prohibited Activities
إلغاء الترخيص	9	License Termination
الإشراف والرقابة	11	Supervision and Control
مراجعة الحسابات ومراقبتها	12	Account Auditing and Supervision
أحكام خاصة بتحويل الأموال	14	Fund Transfer Provisions
الفصل في المخالفات	15	Violation Settlement
أحكام عامة	16	General Provisions
النشر والنفاد	17	Publishing and Coming into Force

## Rules Regulating Money Changing Business

## القواعد المنظمة لمزاولة أعمال الصرافة

Definitionsتعريفات

## Article 1

## المادة الأولى

The following terms, wherever mentioned herein, shall have the meanings assigned thereto unless the context otherwise requires:

يقصد بالمصطلحات الآتية أينما وردت في هذه القواعد المعاني المبينة أمامها ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

a. **Decision:** The decision of the Minister of Finance issued for approving the Rules Governing Money Changing Business.

أ) **القرار:** قرار وزير المالية الصادر بالموافقة على القواعد المنظمة لمزاولة أعمال الصرافة.

b. **SAMA:** Saudi Arabian Monetary Agency.

ب) **المؤسسة:** مؤسسة النقد العربي السعودي.

c. **Governor:** Governor of SAMA.

ج) **المحافظ:** محافظ مؤسسة النقد العربي السعودي.

d. **Money Changing Business:**

د) **أعمال الصرافة:**

i. Purchase and sale of foreign currencies and traveler's cheques and purchase of bank drafts.

١) شراء وبيع العملات الأجنبية، والشيكات السياحية، وشراء الشيكات المصرفية.

ii. Transfer of funds inside and outside the Kingdom by those who had previously acquired SAMA's licensing for such activity valid at the time of the issuance of these Rules.

٢) تحويل الأموال داخل المملكة وخارجها لمن سبق له الحصول على ترخيص من المؤسسة بذلك ساري المفعول وقت صدور هذه القواعد.

e. **Money changer:** A sole proprietorship or a partnership licensed by SAMA to conduct money changing business in accordance with applicable laws and the provisions of these Rules.

هـ) **صراف:** مؤسسة فردية أو شركة تضامن مرخص لها بمزاولة أعمال الصرافة من مؤسسة النقد العربي السعودي وفقاً للأنظمة المعمول بها وأحكام هذه القواعد.

f. **License:** License issued by SAMA to conduct money changing business.

و) **الترخيص:** الترخيص الصادر من مؤسسة النقد العربي السعودي لمزاولة أعمال الصرافة.

g. **Committee:** the Committee on Settlement of Violations of the Banking Control Law.

ز) **اللجنة:** لجنة الفصل في مخالفات نظام مراقبة البنوك.

h. **Financial Year:** the calendar year starting from 1 January and ending on 31 December for the purpose of comparative financial studies.

ح) **السنة المالية:** السنة الميلادية التي تبدأ من ١ يناير وتنتهي في ٣١ ديسمبر من كل سنة، وذلك لأغراض الدراسات المالية المقارنة.

## Article 2

## المادة الثانية

Subject to the provisions of the Companies Law, the license issued by SAMA may not be traded by means of sale, purchase, succession or any other means.

مع مراعاة ما ورد في نظام الشركات، لا يجوز بأي حال من الأحوال تداول الترخيص الصادر من المؤسسة بالبيع أو الشراء أو التوريث أو ما في حكم ذلك.

**Licensing Requirements and Procedures****شروط وإجراءات الحصول على الترخيص**

## Article 3

## المادة الثالثة

a. The applicant requesting a license to conduct money changing business shall be:

(أ) يشترط في طالب الترخيص لغرض مزولة أعمال الصرافة الآتي:

1. A sole proprietor or a partnership;
2. The applicant or founders must be 25 years old at least;
3. Of sound reputation and have not been previously sentenced to a Sharia prescribed punishment (Hadd) or punished for a crime impinging on honor or integrity, unless rehabilitated; and
4. Of practical experience and knowledge of money changing business and its risks, to be dedicated at the discretion of SAMA;

- (١) أن يكون مؤسسة فردية أو شركة تضامن.
- (٢) ألا يقل عمر مقدم الطلب أو المؤسسين عن خمسة وعشرين عاماً.
- (٣) أن يكون من ذوي السمعة الحسنة، ولم يسبق الحكم عليه بحدٍ أو عقوبة في جريمة مخلة بالشرف أو الأمانة ما لم يكن قد رد إليه اعتباره.
- (٤) توافر الخبرة والمعرفة العملية بأعمال الصرافة ومخاطرها، ويعود تقدير ذلك للمؤسسة.

b. The application for branch/branches license to practice money changing business shall be restricted to partnerships;

(ب) يقتصر طلب الحصول على ترخيص فرع / فروع لمزولة أعمال الصرافة على شركات التضامن.

c. SAMA may investigate the applicant in any manner it deems appropriate to ascertain the submitted information and the applicant's credit record.

(ج) للمؤسسة الاستعلام عن مقدم الطلب بجميع الطرق التي تراها مناسبة للتأكد من المعلومات المقدمة ومن سجله الائتماني.

d. SAMA, upon the approval of the Minister of Finance, may add more requirements to those set forth in paragraph (a) of this Article as it deems necessary.

(د) للمؤسسة بعد موافقة وزير المالية أن تضيف على الشروط المنصوص عليها في الفقرة (أ) شروطاً أخرى حسب ما تراه ضرورياً.

## Article 4

## المادة الرابعة

The application form for a license to practice money changing business prepared by SAMA shall be filled out and enclosed with the following:

يعبأ نموذج طلب الحصول على ترخيص مزاوله أعمال الصرافة المعد من المؤسسة، ويكون مصحوباً بالمستندات الآتية:

- The applicant's name, address, CV and contact information, along with a photocopy of the ID.
- A statement showing the nature and the scope of the money changing business that the applicant is intending to practice, including a feasibility study, work plan indicating the management structure, future development of such business and details of the applicant's arrangements regarding the management of such business.
- A written pledge by the applicant to comply with the provisions of these Rules; the Banking Control Law issued by Royal Decree No. M/5 dated 22/02/1386H; and decisions, circulars and instructions issued by SAMA in this regard, including but not limited to: 'Know Your Customer' (KYC) Rules, Rules Governing Anti-Money Laundering and Combating Terrorist Financing and Fit and Proper Form.
- A written pledge by the applicant to subject its records, documents and data to SAMA's supervision, control, inspection and revision; and to remain at its disposal when required after the expiry or termination of the license.
- A written pledge by the applicant or the founders of the company to practice money changing business on its/their own account in the headquarters specified. In case SAMA's approval was issued for a partnership to establish new branch/branches, the partners shall submit a written pledge that one of them will undertake the money changing business in the new branch.
- Any information, data or documents required by SAMA for the purposes of deciding on the license application.

- اسم وعنوان مقدم الطلب، وسيرته الذاتية، ووسائل الاتصال به مع صورة من إثبات الهوية.
- بيان يوضح طبيعة ونطاق أعمال الصرافة التي ينوي مقدم الطلب مزاولتها، متضمناً دراسة الجدوى الاقتصادية، وخطة العمل التي تشمل الهيكل الإداري والتطوير المستقبلي لهذه الأعمال، وتفاصيل ترتيبات مقدم الطلب بشأن إدارة هذه الأعمال.
- تعهد مقدم الطلب بالالتزام بأحكام هذه القواعد، ونظام مراقبة البنوك الصادر بالمرسوم الملكي رقم م/٥ وتاريخ ٢٢/٠٢/١٣٨٦هـ، والقرارات والتعاميم والتعليمات الصادرة عن المؤسسة بهذا الشأن، التي منها على سبيل المثال لا الحصر: قواعد اعرف عميلك، وقواعد مكافحة عمليات غسل الأموال وتمويل الإرهاب ونموذج استبيان معايير الملاءمة.
- تعهد مقدم الطلب بإخضاع سجلاته ومستنداته وغيرها لإشراف ورقابة وتفتيش ومراجعة المؤسسة، وبقائها تحت تصرفها عند طلب ذلك بعد انتهاء الترخيص أو إلغائه.
- تعهد مقدم الطلب أو مؤسسي الشركة بمزاوله أعمال الصرافة بنفسه/ أنفسهم في المقر الرئيس، وفي حال صدور موافقة المؤسسة لشركة التضامن على فتح فرع / فروع يجب على الشركاء تقديم تعهد بقيام أحدهم بمزاوله أعمال الصرافة في الفرع الجديد.
- أي معلومات أو بيانات أو مستندات تطلبها المؤسسة لأغراض البت في طلب الترخيص.

- g. A certificate from a bank licensed in the Kingdom proving the availability of the capital prescribed in Article 5.

After the completion of the grounds of the application, SAMA shall contact the Ministry of Commerce and Industry to complete the procedures of incorporation and registration in accordance with the law. Following the completion of the procedures by the Ministry of Commerce and Industry and the issuance of the commercial register, the Governor's decision for granting a license to practice money changing business shall be issued after ensuring the satisfaction of all requirements. In the event that SAMA has rejected the license request to practice money changing business, the applicant shall be notified and, in all cases, shall be strictly prohibited from conducting money changing business prior to the issuance of the Governor's decision for granting a license. If money changing business was practiced before the issuance of the Governor's decision, the license procedures shall be considered void.

## Article 5

For those practicing money changing business, the capital paid up must not be lower than SAR 2 million, which should be increased by no less than SAR 500 thousand for each branch. Any premises where the activity is practiced other than the headquarters shall be considered a branch. SAMA may amend the capital's requirements when it deems necessary.

### License Term and Renewal

## Article 6

The license for money changing business shall be valid for 3 years starting from the date of the issuance of the Governor's decision. SAMA may renew the license for one period or more when it ensures the money changer's compliance with the

- ز) شهادة من بنك مرخص في المملكة تفيد توافر رأس المال المشار إليه في المادة الخامسة.

وبعد اكتمال مسوغات الطلب تخاطب المؤسسة وزارة التجارة والصناعة لاستكمال إجراءات التأسيس والتسجيل وفقاً للنظام، وبعد استكمال الإجراءات من وزارة التجارة والصناعة وصدور السجل التجاري يصدر قرار المحافظ بمنح الترخيص لمزاولة أعمال الصرافة بعد التأكد من استيفاء المتطلبات كافة، وفي حالة رفض المؤسسة طلب منح ترخيص بمزاولة أعمال الصرافة يبلغ مقدم الطلب بذلك، وفي كل الأحوال يمنع منعاً باتاً مزاولة أعمال الصرافة قبل صدور قرار المحافظ بمنح الترخيص، وفي حالة مزاولة أعمال الصرافة قبل صدور قرار المحافظ تُعد إجراءات الترخيص لاغية.

## المادة الخامسة

يجب ألا يقل رأس المال المدفوع لمن يزاول أعمال الصرافة عن مليوني ريال، وزيادة رأس المال بما لا يقل عن خمسمئة ألف ريال عن كل فرع. ويعد كل مقر يباشر فيه النشاط خلاف المقر الرئيس فرعاً. وللمؤسسة تعديل متطلبات رأس المال متى رأت ذلك ضرورياً.

### مدة الترخيص وتجديده

## المادة السادسة

يكون الترخيص بمزاولة أعمال الصرافة لمدة ثلاث سنوات من تاريخ صدور قرار المحافظ، وللمؤسسة تجديده لمدة أو مدد أخرى متى تأكدت من التزام الصراف بأحكام هذه القواعد والتعليمات ذات

provisions of these Rules and relevant instructions. SAMA is also entitled to refrain from renewing the license once it is proven that the money changer has violated the licensing terms or when its practice of the business has been detrimental to the interests of its customers or the public interest, provided that it had been sent at least one warning by SAMA, specifying the type of the irregularity or the misconducts and granting it a grace period of no more than three months to rectify its status.

العلاقة، وللمؤسسة عدم تجديد الترخيص متى ثبت لها مخالفة الصراف شروط الترخيص أو أن ممارسته للعمل أضرت بمصالح عملائه أو الصالح العام شريطة إنذاره من المؤسسة مرة واحدة على الأقل، وأن يوضح الإنذار نوع المخالفة أو الأخطاء المرتكبة وإعطائه مهلة لا تزيد عن ثلاثة أشهر لتصحيح وضعه.

## Article 7

Each money changer must submit to SAMA a request to renew its license at least three months before the expiry thereof. If the license expires before submitting a request for renewal by the money changer, it shall then be deemed in a violation that warrants a warning and a penalty and shall not in any case practice its activity until its license is renewed. In case the violation persists for over 3 months, SAMA may revoke the license.

## المادة السابعة

يجب على كل صراف التقدم للمؤسسة بطلب تجديد ترخيصه قبل انتهائه بثلاثة أشهر على الأقل. وفي حال انتهاء الترخيص دون تقديم الصراف بطلب التجديد يكون الصراف ارتكب مخالفة تستوجب الإنذار والعقوبة، ولا يحق له في أي حال مزاولة نشاطه حتى يجدد ترخيصه، وفي حال استمرار المخالفة لمدة تزيد عن ثلاثة أشهر فللمؤسسة إلغاء الترخيص.

## Article 8

SAMA shall collect fees from licensed money changers as follows:

- A one-time fee of 1 percent of the capital of the headquarters and for each new branch, payable at the issuance of the license.
- A fee of 0.25 percent of the headquarters' capital and each branch for the license renewal. Collection of said fee shall be made in line with the mechanism prescribed in Article (2) of SAMA's Charter.

## المادة الثامنة

تستوفي المؤسسة رسوماً من الصرافين المرخص لهم حسب الآتي:

- رسم يدفع لمرة واحدة عند صدور الترخيص نسبته ١ في المئة من رأس مال المركز الرئيس وكل فرع جديد.
- رسم نسبته ٠,٢٥ في المئة من رأس مال المركز الرئيس وكل فرع مقابل تجديد الترخيص. ويكون استيفاء هذا الرسم وفق الآلية المنصوص عليها في المادة الثانية من نظام المؤسسة.



**Permissible Money Changing Business****أعمال الصرافة المسموح بمزاولةها****Article 9****المادة التاسعة**

SAMA shall issue licenses for money changing business the scope of which shall be limited to:

تصدر المؤسسة تراخيص لمزاولة أعمال الصرافة يقتصر نشاطها على الآتي:

1. Purchase and sale of foreign currencies; (١) شراء وبيع العملات الأجنبية.
2. Purchase and sale of traveler's cheques; and (٢) شراء وبيع الشيكات السياحية.
3. Purchase of bank drafts. (٣) شراء الشيكات المصرفية.

Carrying on fund transfers inside and outside the Kingdom shall be permitted to the holders of licenses therefor from SAMA valid at the time of the issuance of these Rules.

ويسمح بمزاولة تحويل الأموال داخل المملكة وخارجها لمن لديه ترخيص من المؤسسة بذلك ساري المفعول وقت صدور هذه القواعد.

**Money Changing Controls****ضوابط مزاولة أعمال الصرافة****Article 10****المادة العاشرة**

Any natural or legal person shall be prohibited from:

يحظر على أي شخص طبيعي أو اعتباري:

- a. Practicing money changing business in the Kingdom without a valid license issued by SAMA in accordance with the provisions of these Rules or the previous resolution of the Minister of Finance No. 3/920 dated 16/02/1402H governing the practice of money changing business. (أ) مزاولة أعمال الصرافة بالمملكة العربية السعودية ما لم يكن لديه ترخيص بذلك ساري المفعول صادر من المؤسسة وفقاً لأحكام هذه القواعد أو قرار وزير المالية السابق رقم ٩٢٠/٣ وتاريخ ١٦/٠٢/١٤٠٢هـ المنظم لمزاولة أعمال الصرافة.
- b. Practicing money changing business as an agent or a broker for a legal person. (ب) مزاولة أعمال الصرافة وكيلاً أو وسيطاً لشخص اعتباري.
- c. Using the terms “money changer”, “money changing agent”, “exchanger” or any similar expression in any language in its name, commercial address, papers, documents, advertisements or any synonymous expression or using any means that implies the practice of money changing business without a license. (ج) استعمال كلمة صراف أو عميل صرافة أو صيرفي أو أي تعبير مشابه في أي لغة سواء في اسمه أو عنوانه التجاري أو أوراقه أو وثائقه أو إعلاناته أو أي عبارة ترادفها أو يستعمل بأي وسيلة توحي بمزاولة أعمال الصرافة دون ترخيص.



**Article 11****المادة الحادية عشرة**

A money changer shall:

يجب على كل صراف الآتي:

1. Comply with the security safety requirements issued by SAMA. (١) الالتزام بمتطلبات السلامة الأمنية الصادرة عن المؤسسة.
2. Apply KYC Rules and the Rules Governing Anti Money Laundering and Combating Terrorist Financing issued by SAMA and other relevant instructions. (٢) تطبيق قواعد "اعرف عميلك" وقواعد مكافحة عمليات غسل الأموال وتمويل الإرهاب الصادرتين عن المؤسسة، وغيرها من التعليمات ذات العلاقة.
3. Place the license issued by SAMA and display exchange rates of the currencies it deals with in a conspicuous place at its premises. (٣) وضع الترخيص الممنوح له من المؤسسة والإعلان عن أسعار العملات التي يتعامل فيها في مكان بارز في مقره.
4. Associate its name with the license number in all of its publications, correspondence and all its statements. (٤) أن يقرن اسمه برقم الترخيص في جميع مطبوعاته ومراسلاته وجميع ما يصدر عنه.
5. Dealing with its customers by official receipts for all money changing transactions it is allowed to conduct. (٥) التعامل مع عملائه بموجب إيصالات رسمية لكافة عمليات الصرافة المسموح له بمزاولتها.
6. Inform customers by posting a notice at a conspicuous place of the necessity of receiving receipts for any transaction it executes for them. (٦) الإعلان للعملاء في مكان بارز عن ضرورة الحصول على إيصالات عن أي عملية يقوم بتنفيذها لعملائه.
7. Equip its business' locations with necessary cash counting and counterfeit currency detecting machines. (٧) تجهيز أماكن عمله بالأجهزة اللازمة لعد النقد وفرزه وكشف العملات المزيفة.
8. Insure properties against fire and theft through one of the licensed insurance providers in the Kingdom. (٨) التأمين على الممتلكات ضد الحرائق والسرقة لدى أحد مقدمي التأمين المرخصين بالمملكة.

**Article 12****المادة الثانية عشرة**

A money changer must obtain a prior written approval from SAMA according to the terms it specifies before conducting any of the following:

يجب على كل صراف الحصول على موافقة كتابية مسبقة من المؤسسة وفقاً للشروط التي تحددها قبل أن يقوم بأي عمل من الأعمال الآتية:



- |   |   |
|---|---|
| a. Opening a branch or more to practice money changing business or relocating the headquarters or any branch. | أ) فتح فرع أو أكثر لمزاولة أعمال الصرافة، أو تغيير مقر المركز الرئيس أو أحد الفروع. |
| b. Any changes in the structure or ownership of the capital.  | ب) أي تغيير في هيكل رأس المال أو ملكيته.  |
| c. Cessation of practicing money changing business.   | ج) التوقف عن مزاولة أعمال الصرافة.  |

### Prohibited Activities

### الأعمال المحظورة مزاولتها

#### Article 13

#### المادة الثالثة عشر

A money changer shall not conduct any activities other than what is prescribed in the license as provided for in Article 9 above, including, but not limited to, the following activities:

يحظر على أي صراف مزاوله أي من الأعمال خلاف التي رخص له بمزاولتها المنصوص عليها في المادة التاسعة. بما في ذلك الأعمال التالية دون حصر:

- |  |   |
|--|---|
| a. Practicing, under its capacity and within the frame of its commercial register that was issued for the purpose of conducting money changing, any other commercial business in the same premises at which it practices money changing. | أ) أن يزاول بصفته هذه وفي إطار سجله التجاري الصادر بغرض مزاولة أعمال الصرافة أي عمل تجاري آخر في المقر نفسه الذي يزاول فيه أعمال الصرافة. |
| b. Opening current, investment, saving accounts or any other accounts for its customers or employees.  | ب) فتح حسابات جارية أو حسابات استثمارية أو حسابات ادخار لعملائه أو موظفيه، أو أي حسابات أخرى.   |
| c. Accepting deposits or trusts in any form whatsoever, whether in cash or in kind, such as Sukuks, precious metals or others.   | ج) قبول الودائع أو الأمانات بأي شكل من الأشكال سواء كانت نقدية أو عينية مثل الصكوك أو المعادن الثمينة أو غير ذلك.                         |
| d. Extending credit, managing a loan or participating in one of such practices or submitting its assets as a collateral.   | د) الإقراض أو إدارة قرض أو الاشتراك في إحدى هذه الممارسات أو رهن أي من موجوداته.  |
| e. Entering contracts with other institutions or entities to manage its premises, or participating in management of another money changer.   | هـ) الارتباط بعقود مع مؤسسات أو جهات أخرى لإدارة محله، أو الاشتراك في إدارة محل صرافة آخر.  |

- |   |   |
|---|---|
| f. Issuing letters of guarantees or opening letters of credit or collaterals in local or foreign currencies, inside and outside the Kingdom.  | (و) إصدار خطابات الضمان أو فتح الاعتمادات المستندية أو الكفالات بالعملة المحلية أو الأجنبية داخل المملكة وخارجها.   |
| g. Issuing credit cards, payment cards, prepaid cards or the like.  | (ز) إصدار بطاقات ائتمانية أو بطاقات دفع أو بطاقات مسبقة الدفع أو ما شابه ذلك.   |
| h. Renting locks.   | (ح) تأجير الخزائن.  |
| i. Speculation in foreign currencies, precious metals, stocks, goods, commodities and the like.   | (ط) المضاربة بالعملات الأجنبية والمعادن الثمينة والأسهم والبضائع والسلع وغيرها.   |
| j. Exposing its accounts abroad in any case except for cases resulting from the difference in due payment.  | (ي) كشف حساباته المفتوحة في الخارج بأي حال من الأحوال باستثناء الكشف الناجم عن اختلاف حق الدفع.   |
| k. Use the word bank, its derivatives, synonyms or any term similar thereto in any language in its documents, publications, commercial address, name or advertisements. A money changer shall be committed to use the term “exchange institution” or “exchange firm”. | (ك) استخدام كلمة بنك أو مصرف أو مشتقاتهما أو مرادفاتهما أو أي تعبير يماثلهما في أي لغة سواء في أوراقه أو مطبوعاته أو عنوانه التجاري أو اسمه أو في دعاياته ويلتزم باستخدام كلمة مؤسسة صرافة أو شركة صرافة. |
| l. Disclosing any information it obtains during the course of conducting its business or benefiting therefrom in any manner in pursuance to the provisions of these Rules.  | (ل) إفشاء أي معلومات يحصل عليها أثناء ممارسته عمله أو الإفادة منها بأي طريقة وفقاً لأحكام هذه القواعد.  |

### License Termination

### إلغاء الترخيص

#### Article 14

#### المادة الرابعة عشر

- |  |  |
|--|--|
| a. SAMA may terminate the license of any money changer in case it contravenes the provisions of these Rules, including, but not limited to:  | (أ) للمؤسسة إلغاء الترخيص الممنوح لأي صراف إذا خالف أحكام هذه القواعد بما في ذلك دون حصر:  |
| 1. Upon a request by the licensee to terminate its license if it is a sole proprietor, or a decision made by the partners calling for the termination of the license in case of a partnership. The | (١) عند طلب صاحب الترخيص إلغاءه إذا كان مؤسسة فردية، أو بموجب قرار من الشركاء بإلغاء الترخيص إذا كانت شركة تضامن، ويجب أن يكون طلب إلغاء |

- termination request must be submitted at least 3 months before the date of actual cessation, and it must not cease work until it receives a prior written approval from SAMA.
- الترخيص قبل مدة ثلاثة أشهر على الأقل من تاريخ التوقف الفعلي، وألا يتوقف عن العمل حتى يحصل على موافقة كتابية مسبقة من المؤسسة.
2. Without prejudice to the Companies Law, the licensee's death or putting it under imposed guardianship.
- (٢) وفاة صاحب الترخيص أو الحجر عليه مع عدم الإخلال بما نص عليه نظام الشركات.
3. If the money changer does not commence its business within 6 months from the license issuance date, or its cessation of practicing its licensed business, whether in part or in whole, for a period of more than three months, unless the cessation was in response to SAMA's request or upon its approval thereof.
- (٣) عدم مباشرة الصراف أعماله خلال ستة أشهر من تاريخ صدور الترخيص، أو التوقف عن ممارسة أعماله المرخص له بمزاولةها سواء أكان ذلك جزئياً أو كلياً لمدة تزيد عن ثلاثة أشهر إلا إذا كان التوقف بناءً على طلب المؤسسة أو بموافقتها.
4. If the licensee ceased to fulfill its obligations, defaulted on its debts, declared its bankruptcy or insolvency or put under liquidation.
- (٤) التوقف عن الوفاء بالتزاماته، أو التوقف عن سداد ديونه، أو إشهار إفلاسه أو إعساره، أو وضعه قيد التصفية.
5. If the licensee failed to maintain one of the licensing requirements.
- (٥) إذا فقد المرخص له أحد شروط الترخيص.
6. If the licensee's financial position became exposed to risks.
- (٦) إذا تعرض مركزه المالي للمخاطر.
7. If SAMA finds out that the license issued was based on false information.
- (٧) إذا تبين للمؤسسة أن الترخيص صدر بناءً على معلومات غير صحيحة.
8. If the money changer's conduct of business has been detrimental to the interest of its customers or to the public interest.
- (٨) إذا أضرت أعمال الصراف المرخص له بعملائه أو بالصالح العام.
9. If SAMA finds out that the money changer is in a position that does not enable it to continue conducting its business.
- (٩) إذا تبين للمؤسسة أن الصراف في وضع لا يمكنه من متابعة أعماله.
10. If the money changer violates any of the license requirements set forth in these Rules.
- (١٠) إذا خالف الصراف أحد شروط منح الترخيص المنصوص عليها في هذه القواعد.

11. If the licensee, any person acting on its behalf, or any of its managers, observers or supervisors of its business provides incorrect or falsified information.
- (أ) إذا زود المرخص له أو أي شخص نيابة عنه أو أي من مديره أو مراقبيه أو المشرفين على أعماله بمعلومات غير صحيحة أو مزورة.
- b. The money changer shall be notified in writing of the termination of the license and granted a grace period of 3 months to wind up its business, provided that it ceases to conduct the activity during such period.
- (ب) يُخطر الصراف كتابياً عند إلغاء الترخيص، مع منحه مهلة ثلاثة أشهر لتصفية أعماله، على أن يتوقف عن مزاولة النشاط خلال هذه الفترة.
- c. The decision for termination shall be posted on SAMA's website.
- (ج) يُنشر قرار الإلغاء في موقع المؤسسة الإلكتروني.

### Supervision and Control

### الإشراف والرقابة

#### Article 15

#### المادة الخامسة عشر

- a. SAMA shall have the jurisdiction to implement the provisions of these Rules concerning supervision and control on those licensed to practice money changing business. Each money changer licensed to conduct said business shall provide SAMA with all information it requires at any time. In addition, the staff of the money changer shall provide SAMA's staff or designees with the records, data and documents they require from them, and disclose any information they possess related to the money changing business.
- (أ) تختص المؤسسة بتطبيق أحكام هذه القواعد فيما يتعلق بالإشراف والرقابة على المرخص لهم مزاولة أعمال الصرافة، ويجب على كل من رخص له مزاولة أعمال الصرافة تزويد المؤسسة بكافة البيانات التي تطلبها في أي وقت، ويجب على موظفي الصراف تقديم ما يطلبه منهم موظفو المؤسسة أو من تعينهم من سجلات وبيانات ووثائق وأن يدلوا بما لديهم من معلومات تتعلق بأعمال الصرافة.
- b. SAMA may, at its discretion, carry out by its employees or designees inspections of records and accounts of any money changer to ensure the soundness of its business and financial position, the validity of information and data sent to SAMA and any other matters the supervision of which is deemed necessary by SAMA. The money changer shall furnish its records and other documents or data to them.
- (ب) للمؤسسة إجراء عمليات التفتيش التي تراها على سجلات وحسابات أي صراف بواسطة موظفيها أو من تعينهم للتأكد من سلامة نشاطه وأوضاعه المالية، والتأكد من صحة المعلومات والبيانات التي يرسلها إلى المؤسسة، وغير ذلك من الأمور التي ترى المؤسسة ضرورة مراقبتها، وعلى الصراف أن يقدم لهم سجلاته وغير ذلك من الوثائق أو البيانات.

- c. SAMA may issue any instructions it deems necessary to implement requirements of supervision and control on money changing business.

ج) للمؤسسة إصدار أي تعليمات تراها ضرورية لتطبيق المتطلبات الإشرافية والرقابية على أعمال الصرافة.

## Article 16

A money changer must maintain at all times a cash reserve of 1 percent of its capital and reserves and deposit the same with any of the banks licensed to operate in the Kingdom to become under SAMA's disposal. The depositor or any other entity shall not be allowed to use this reserve in any manner without a written permission from SAMA. The use of said reserve shall be subject to the constraints and instructions issued by SAMA. SAMA may amend this percentage when it deems necessary.

## المادة السادسة عشر

يجب على كل صراف أن يحتفظ بصفة دائمة باحتياطي نقدي نسبته ١ في المئة من رأسماله واحتياطياته، وأن يودع هذا الاحتياطي في أحد البنوك المرخص لها بالعمل في المملكة ليكون تحت تصرف المؤسسة، ولا يسمح للمودع أو أي جهة أخرى التصرف في هذا الاحتياطي بأي شكل من الأشكال إلا بتصريح كتابي من المؤسسة، ويخضع استخدام هذا الاحتياطي للقيود والتعليمات التي تصدرها المؤسسة، وللمؤسسة تعديل هذه النسبة متى رأت ذلك ضرورياً.

## Account Auditing and Supervision

## Article 17

A money changer shall maintain regular accounting records in which it registers its transactions promptly according to SAMA's specification and follow accounting standards as specified by SAMA when preparing its financial statements. A money changer shall furnish the following data to SAMA:

- a. A copy of the annual budget audited by a licensed external auditor within a period of no more than one month after the end of the financial year.
- b. A three-month financial position starting from the beginning of the financial year, submitted within 15 days from the beginning of the subsequent quarter.
- c. A monthly statement of foreign currency sales and purchases according to the form specified by SAMA.

## مراجعة الحسابات ومراقبتها

## المادة السابعة عشر

يجب على كل صراف مسك سجلات محاسبية منتظمة يدون فيها عملياته أولاً بأول وفق ما تحدده المؤسسة، وأن يتبع معايير المحاسبة التي تحددها عند إعداد قوائمها المالية، وعليه تزويد المؤسسة بالبيانات المالية الآتية:

- أ) نسخة من الميزانية السنوية المدققة من مراجع حسابات خارجي مرخص خلال مدة أقصاها شهر من تاريخ انتهاء السنة المالية.
- ب) مركز مالي كل ثلاثة أشهر تبدأ من بداية السنة المالية، ويقدم خلال خمسة عشر يوماً من الربع الذي يليه.
- ج) بيان مبيعات ومشتريات العملات الأجنبية بصفة شهرية طبقاً للنموذج الذي تحدده المؤسسة.

- d. A monthly statement of sales and purchases of travelers' cheques and purchases of bank drafts according to the form specified by SAMA.

(د) بيان مبيعات ومشتريات الشيكات السياحية ومشتريات الشيكات المصرفية بصفه شهرية وفقاً للنموذج الذي تحدده المؤسسة.

SAMA may require the money changer to submit any other information or data it deems necessary to ensure the soundness of its transactions and implementation of these Rules.

وللمؤسسة أن تطلب من الصراف أي معلومات أو بيانات أخرى تراها ضرورية للتحقق من سلامة عملياته وتطبيقه لهذه القواعد.

## Article 18

## المادة الثامنة عشر

- a. A money changer must assign a licensed external auditor accepted to SAMA to audit and revise its accounts annually within a period of no more than 6 months from the beginning of the financial year. If the money changer failed to assign an auditor during the period specified, SAMA may appoint an external auditor at the expense of the money changer.
- b. In addition to the auditor that the money changer is required to appoint pursuant to paragraph (a) of this Article, SAMA may, if it deems necessary, appoint another external auditor to audit and revise accounts of any money changer. SAMA shall specify the duration of the work period of the auditor and its fees payable by the money changer.

(أ) على كل صراف تعيين مراجع حسابات خارجي مرخص مقبول لدى المؤسسة لتدقيق ومراجعة حساباته سنوياً وذلك خلال مدة أقصاها ستة أشهر من بداية السنة المالية، وإذا لم يعين الصراف مراجعاً لحساباته خلال المدة المحددة فللمؤسسة تعيين مراجع خارجي يلتزم الصراف بدفع أتعابه.

(ب) للمؤسسة، إذا رأت ضرورة لذلك، تعيين مراجع خارجي آخر لتدقيق ومراجعة حسابات أي صراف إضافة إلى المراجع الذي يتوجب على الصراف تعيينه بمقتضى أحكام الفقرة (أ) من هذه المادة، وتحدد المؤسسة مدة عمل هذا المراجع ومقدار أتعابه التي تدفع له من قبل الصراف.

## Article 19

## المادة التاسعة عشر

A money changer shall provide a copy of the audit report of its annual financial statements to SAMA, including any notes on such statements and the extent of their conformity with applicable laws and standards.

يجب على الصراف تقديم نسخة من تقرير المراجعة عن قوائمه المالية السنوية إلى المؤسسة، على أن يتضمن التقرير أي ملاحظات حيال هذه القوائم، ومدى توافقها مع الأنظمة والمعايير المعمول بها.



**Fund Transfer Provisions****أحكام خاصة بتحويل الأموال****Article 20****المادة العشرون**

Subject to Article 9 of these Rules, carrying on fund transfers inside and outside the Kingdom shall be prohibited except for those who have previously acquired a license from SAMA for such activity valid at the issuance date of these Rules in accordance with the following terms:

مع مراعاة ما ورد في المادة التاسعة من هذه القواعد، يحظر مزاولة تحويل الأموال داخل المملكة وخارجها باستثناء من سبق له الحصول على ترخيص من المؤسسة بذلك ساري المفعول وقت صدور هذه القواعد وفقاً للشروط الآتية:

1. The capital must not be less than SAR 10 million, which should be increased by no less than SAR 2 million for each branch in which it practices the activity. SAMA may amend the supervisory capital requirements when it deems necessary.
2. The money changer shall maintain at all times a cash reserve of 10 percent of its capital and reserves and deposit the same with any of the banks licensed to operate in the Kingdom to be at SAMA's disposal. The depositor or any other entity shall not use this reserve in any manner without a written permission from SAMA. The use of said reserve shall be subject to the constraints and instructions issued by SAMA. SAMA may amend this percentage when it deems necessary.

(١) ألا يقل رأسماله عن عشرة ملايين ريال، وزيادته بما لا يقل عن مليوني ريال عن كل فرع يزاول فيه النشاط. وللمؤسسة تعديل المتطلبات الرقابية لرأس المال متى رأت ذلك ضرورياً.

(٢) أن يحتفظ بصفة دائمة باحتياطي نقدي نسبته ١٠ في المئة من رأس ماله واحتياطاته، وأن يودع هذا الاحتياطي في أحد البنوك المرخص لها العمل في المملكة ليكون تحت تصرف المؤسسة، ولا يسمح للمودع أو أي جهة أخرى التصرف في هذا الاحتياطي بأي شكل من الأشكال إلا بتصريح كتابي من المؤسسة، وأن يخضع استخدام هذا الاحتياطي للقيود والتعليمات التي تصدرها المؤسسة، وللمؤسسة تعديل هذه النسبة متى رأت ذلك ضرورياً.

**Article 21****المادة الحادية والعشرون**

Subject to Article 11 of these Rules, any money changer licensed by SAMA prior to the issuance of these Rules to carry on fund transfers inside and outside the Kingdom and is working under a valid license shall comply with the following:

مع مراعاة ما ورد في المادة الحادية عشرة، يجب على كل صراف رخصت له المؤسسة قبل صدور هذه القواعد القيام بتحويل الأموال داخل المملكة وخارجها ويعمل وفق ترخيص ساري المفعول الالتزام بالآتي:

1. Its total assets shall not exceed, at any given time, ten-fold the capital thereof.
2. Maintaining at all times with its correspondents inside and outside the Kingdom or at their headquarters a full cover

(١) ألا يتجاوز إجمالي موجوداته عشرة أضعاف رأسماله في أي وقت من الأوقات.

(٢) أن يحتفظ بصفة دائمة لدى مراسليه في الداخل والخارج أو لدى مراكزهم الرئيسية بغطاء كامل مقابل التحويلات القائمة

against outstanding remittances drawn on those correspondents in a way that enables payment of the value of the remittance once the order thereof is received.

المسحوبة على هؤلاء المراسلين بحيث يمكن أداء قيمة التحويل فور تلقيه الأمر به.

3. Complying with instructions issued by SAMA and relevant entities with regards to the ratio of Saudization for all jobs in general, while committing to obtain a no-objection from SAMA regarding leadership positions and some other positions, such as remittance supervisor and compliance officer.

٣) أن يلتزم بالتعليمات الصادرة عن المؤسسة والجهات ذات العلاقة بشأن نسب السعودة لكافة الوظائف بصفة عامة مع الالتزام بالحصول على عدم ممانعة المؤسسة على الوظائف القيادية وبعض الوظائف الأخرى مثل مشرف الحوالات ومسؤول الالتزام.

4. Providing SAMA with data of outgoing remittances and checks and incoming remittances on a monthly basis according to the format specified by SAMA.

٤) تزويد المؤسسة ببيانات الحوالات والشيكات الصادرة والحوالات الواردة بصفة شهرية طبقاً للنموذج الذي تحدده المؤسسة.

### Violation Settlement

### الفصل في المخالفات

#### **Article 22**

#### **المادة الثانية والعشرون**

The Committee on Settlement of Violations of the Banking Control Law formed under Article 25 of the Banking Control Law issued by Royal Decree No. M/5 dated 22/02/1386H shall have the jurisdiction to consider and settle violations of the provisions of these Rules.

تختص لجنة النظر في مخالفات نظام مراقبة البنوك المشكلة بموجب المادة الخامسة والعشرون من نظام مراقبة البنوك الصادر بالمرسوم الملكي رقم م/٥ وتاريخ ٢٢/٠٢/١٣٨٦هـ بالنظر والفصل في مخالفات أحكام هذه القواعد.

#### **Article 23**

#### **المادة الثالثة والعشرون**

SAMA shall undertake the prosecution against those who contravene the provisions of these Rules before the Committee referred to in Article 22 above for enforcement of the penalties set forth in the Banking Control Law.

تتولى المؤسسة الادعاء على من خالف أحكام هذه القواعد أمام اللجنة المشار إليها في المادة الثانية والعشرين لتطبيق العقوبات المنصوص عليها في نظام مراقبة البنوك.

**General Provisions****أحكام عامة****Article 24****المادة الرابعة والعشرون**

Licensed hotels, hotel apartments, and traveling agencies in the Kingdom may exchange currencies and purchase travelers' checks from their customers only, provided that such currencies and checks will be sold to a licensed bank or money changer subject to the Rules Governing Anti-Money Laundering and Combating Terrorist Financing.

يسمح للفنادق والشقق الفندقية والمكاتب السياحية النظامية في المملكة استبدال العملات وشراء الشيكات السياحية من عملائهم دون غيرهم، على أن يتم بيع هذه العملات والشيكات السياحية إلى بنك أو صراف مرخص له مع مراعاة ما ورد في قواعد مكافحة عمليات غسل الأموال وتمويل الإرهاب.

**Article 25****المادة الخامسة والعشرون**

- All licensed money changers shall abide by laws, instructions, circulars and controls issued by SAMA and relevant entities.
- All licensed money changers shall comply with the Rules Governing Anti-Money Laundering and Combating Terrorist Financing, KYC Rules and all instructions issued for the implementation thereof, and shall inform and train their employees on how to implement these laws and instructions.
- Without prejudice to any severer penalty provided for in another law, the penalties prescribed in the Banking Control Law shall be imposed on those who violate the provisions of these Rules.

- أ) على جميع الصرافين المرخصين التقيد بالأنظمة والالتزام بالتعليمات والتعاميم والضوابط الصادرة عن المؤسسة والجهات ذات العلاقة.
- ب) على جميع الصرافين المرخصين التقيد والالتزام بقواعد مكافحة عمليات غسل الأموال وتمويل الإرهاب وقواعد اعراف عميلك، وجميع التعليمات الصادرة لتنفيذها، وعليهم إطلاع موظفيهم وتدريبهم على تطبيق تلك الأنظمة والتعليمات.
- ج) مع عدم الإخلال بأي عقوبة أشد ينص عليها نظام آخر، تطبق العقوبات المنصوص عليها في نظام مراقبة البنوك على من يخالف أحكام هذه القواعد.

**Article 26****المادة السادسة والعشرون**

The provisions of these Rules shall be applicable to all money changers in the Kingdom licensed in accordance with this Decision or Ministerial Resolution No. 3/920 dated 16/02/1402H governing money changing business. A money changer who has previously been licensed and possesses a valid license shall be required to rectify

تسري أحكام هذه القواعد على جميع الصرافين في المملكة العربية السعودية المرخصين بموجب هذا القرار أو الذين رخص لهم بموجب القرار الوزاري رقم ٩٢٠/٣ وتاريخ ١٦/٠٢/١٤٠٢هـ المنظم لمزاولة أعمال الصرافة، ويجب على من سبق الترخيص له ولديه ترخيص ساري المفعول تصحيح وضعه وفقاً لما جاء في أحكام هذه القواعد

its status according to the provisions of these Rules within a period of no more than one year from the effective date thereof, otherwise the license shall be deemed invalid.

خلال مدة أقصاها سنة واحدة من تاريخ نفاذها، وإلا اعتبر الترخيص لاغياً.

#### Article 27

#### المادة السابعة والعشرون

These Rules shall supersede the rules issued by Ministerial Resolution No. 3/920 dated 16/02/1402H governing the money changing business and shall override any conflicting rules.

تحل هذه القواعد محل القواعد الصادرة بالقرار الوزاري رقم ٩٢٠/٣ وتاريخ ١٦/٠٢/١٤٠٢هـ المنظم لمزاولة أعمال مهنة الصرافة وتلغي كل ما يتعارض معها.

#### Publishing and Coming into Force

#### النشر والنفاذ

#### Article 28

#### المادة الثامنة والعشرون

This decision and the Rules annexed thereto shall be published in the Official Gazette and SAMA's website. The annexed Rules shall come into force after the lapse of one month from the date of the publication thereof.

ينشر هذا القرار والقواعد المرفقة به في الجريدة الرسمية وفي موقع المؤسسة الإلكتروني، ويعمل بالقواعد المرفقة به بعد مضي شهر من تاريخ نشرها.